

# Ах, ты толстый Санта-Клаус!

Рождественская история -  
Урсель Шеффлер  
Иллюстрации - Ютта Тимм  
Перевод - Ольга Дужак



1

"Ну вот, с этим разобрались!" - со вздохом сказал Санта-Клаус. Он затолкал свои сани в сарай за домом и бросил свой пустой мешок из рогожи в угол. Затем он стряхнул снег с сапог и шубы и вошел в дом.



2

Первым делом он поздоровался со своей собакой. Затем он разжег огонь в камине. Большая чашка горячего чая и ванна с сосновыми иголками - вот что ему сейчас было нужно!

К концу путешествия его сапоги стали совсем тесными, но он продолжал торопиться, чтобы вовремя разложить все подарки под елками. Теперь он мог отдохнуть и расслабиться. Каникулы до следующего года. Ура!



3

Когда Санта-Клаус ложился спать, он был очень доволен собой.

"О, да", - подумал Санта. "У меня напряженная, но очень важная и хорошая работа. Я могу делать людей счастливыми". Затем он натянул одеяло по самые уши и через несколько секунд уже крепко спал.



4

Восемь дней и ночей он спал как убитый. Затем его разбудило солнце, пробивающееся сквозь пыльные оконные стекла. Все еще сонный, он потер глаза и проворчал:

"Боже мой, неужели я так долго спал, что уже наступила весна?". Он включил радио. Сначала он услышал музыку, а затем прогноз погоды на четверг второго января. "Безоблачное небо, чистый воздух, яркая и прохладная погода, позже ожидается снегопад.

Уже январь? Новый год пришел на цыпочках, не разбудив его. В животе заурчало. В конце концов, он ничего не ел целую неделю. А ведь он так ждал большого завтрака с беконом, яйцами и всем остальным. Да, конечно! Но сначала он должен был встать с постели и отправиться за покупками.



5

Когда он вышел из подъезда со своей собакой, то уже ни капельки не походил на Санта-Клауса. Никто в округе не знал, кто он на самом деле. Все знали, что он просто старый добрый джентльмен, который выращивает овощи и имеет небольшую мастерскую по соседству.

В супермаркете он купил свежемолотый кофе, яйца, масло, бекон, молоко и печенье для собак. Также он купил немного сыра и сегодняшнюю газету. Затем он отправился в пекарню за свежими булочками.



6

"Я вас сто лет не видела. Вы были в отпуске, катались на лыжах?" - спросила женщина за прилавком булочной.

"Отпуск на лыжах?" спросил Санта, немного озадаченный.

"Нет, это были скорее каникулы на санях".

"Ну, вы, конечно, выглядите посвежевшим", - с усмешкой сказала жена пекаря.

"О, да, я отчаянно нуждался в небольшом отдыхе", - ответил Санта, немного смутившись.

"Ну, приятного аппетита и счастливого Нового года!" - крикнула ему жена пекаря, когда он выходил из магазина.



7

"Что ж, я с нетерпением жду своего завтрака!" подумал Санта, накрывая на стол. Он покормил свою собаку. Он завтракал почти два часа, проглотив все булочки и кексы и выпив пять чашек кофе.



8

"Ну а теперь давайте посмотрим, что происходит в мире",  
- пробормотал он и потянулся за газетой. Когда он прочитал жирный заголовок, то был поражен. Он поспешно протер очки, чтобы прочесть мелкий шрифт.

"Долой Санта-Клауса!

Санта-Клаус больше не отвечает требованиям современности. Этот бородатый, толстый старик, который приносит детям вредные сладости и бесполезные игрушки, он должен быть упразднен!





9

Он также приносит неподходящие подарки взрослым людям. Неудивительно, что после праздников все штурмуют магазины и все обменивают. Старик должен больше двигаться в ногу со временем. Современные люди должны получать здоровые и полезные подарки. Кроссовки для бега вместо рождественского печенья! Зерновое печенье вместо марципана!

... Бороду надо сбрить, мистер Санта-Клаус!".



10

С этим хорошее настроение Санты растаяло в воздухе. Он весь год пек, строил, мастерил и пытался исполнить как можно больше желаний... И какую благодарность он получил за это? Достаточную, чтобы любой пришел в ярость. Санта-Клаус покраснел. Он сердито поднялся на ноги, втянул живот, задержал дыхание и решительно подошел к зеркалу.

Впервые за долгое время он критически взглянул на свое отражение. Раньше у него никогда не было на это времени.

"Великие милосердные сахарные сливки!" - в ужасе воскликнул он. "Тот, кто написал это в газете, был не так уж далек от истины! Я просто слишком толстый! Что же мне делать?"

А потом была борода! Она выглядела всклокоченной и плохо ухоженной. Может быть, без нее он действительно выглядел бы лучше?



11

Он вошел в ванную. Щелк-щелк, и он отрезал свою бороду. Затем он намылил лицо кисточкой для бритья и удалил последние клочки щетины острой бритвой. Он удовлетворенно оглядел свою работу. "Это факт! Я выгляжу на много лет моложе, - пробормотал он, - раньше я действительно выглядел ужасно старомодным. Теперь я буду современным, здоровым, практичным Санта-Клаусом".

Борода исчезла. Но как он собирается избавиться от живота? Санта-Клаус потрогал талию - вельветовые брюки были туго натянуты. В конце концов, он только что съел семь булочек, три жареных яйца, бекон, сыр и выпил огромную чашку кофе с сахаром и сливками. И тут он вспомнил, что в это Рождество дважды чуть не застрял в дымоходах.

! Если бы только он сохранил хоть одну из книг о диетах, которые раздавал людям. Он огляделся по сторонам, но не смог найти ни одной. Что ж, это не было оправданием. В книжных магазинах и библиотеке было полно книг!



12

Он поехал в город на велосипеде. На улицах была почти такая же толкотня, как и в предрождественский сезон! Чего хотят все эти люди? Неужели все они пришли обменять рождественские подарки? Неужели он принес им не то, что нужно?

Он прислонил велосипед к стене пекарни и пошел в библиотеку на рыночной площади.



13

Библиотекарь очень помогла. Она показала ему, где лежат книги о диете и здоровье. Она также подобрала для него руководства по современным и практичным способам выбора подарков.

В конце концов Санта покинул библиотеку с охапкой книг. Он сложил все в корзину велосипеда и поехал домой в хорошем настроении. Теперь он точно знал, чего хочет: быть самым лучшим, самым здоровым, самым практичным, самым современным и самым популярным Санта-Клаусом в мире!



14

Санта-Клаус читал умные книжки несколько дней. Его волосы встали дыбом: он действительно все делал неправильно! Он давал детям то, что они хотели, а не то, что мудрые и ученые люди считали здоровым и полезным для них. Он дарил от сердца, а не от ума!. На мгновение, он даже задумался о том чтоб навсегда повесить свою красную шубу в шкаф. Но потом все же решил применить полученные знания на практике. Он должен был начать с себя!



15

Санта-Клаус составил для себя план тренировок - и диеты. Утром, перед тем как съесть мюсли, он совершал получасовую пробежку по лесу. Когда он доходил до перекрестка, он делал семнадцать наклонов и двенадцать приседаний. Затем он делал хороший глубокий вдох и продолжал пробежку.



16

Каждый вторник и четверг он тренировался в фитнес-центре. Когда он видел эти ужасные тренажеры, ему приходилось каждый раз подбадривать себя. Но он не сдавался. Дома он занимается йогой и боксировал на боксерской груше.

Вскоре успех был виден и ощутим: вельветовые брюки стали развеиваться на ветру, и когда он бежал вверх по холму к своему дому, ему больше не приходилось задыхаться, как раньше.





17

Летом было много работы в саду. Он собирал урожай выращенных им дома фруктов и овощей. Он смешивал мюсли, делал свой собственный йогурт. Он жил абсолютно здоровой жизнью.



18

В этом году дети должны получать только очень полезные и здоровые подарки. Деревянные игрушки вместо наушников! Разукрашки вместо компьютерных игр. Теплые перчатки и штаны, овсяное печенье и скакалки для фитнеса. Все просто - просто и хорошо!



19

Когда стало холоднее, Санта большую часть времени проводил в мастерской. Он мастерил, пилил, молотил, рисовал и вязал. Списки желаний? На этот раз он даже не стал их читать. Теперь он гораздо лучше детей знал, что для них хорошо! Он читал об этом в умных книгах. А рождественские открытки он печатал на переработанной бумаге.

Рождество было все ближе и ближе. Еще многое предстояло сделать .



20

Когда в начале декабря в отеле "Парк" должна была состояться ежегодная пресс-конференция с участием журналистов со всего мира, Санта-Клаус забрал из химчистки свою красную шубу. Ему пришлось дважды обернуть ее вокруг живота и завязать бельевой веревкой, потому что она сильно болталась на его узких бедрах. Прежде чем выйти, он взглянул в зеркало.

Он погладил свой чисто выбритый подбородок и удовлетворенно хмыкнул: "Хорошо выглядишь, старина! Спортивный, динамичный, здоровый!"

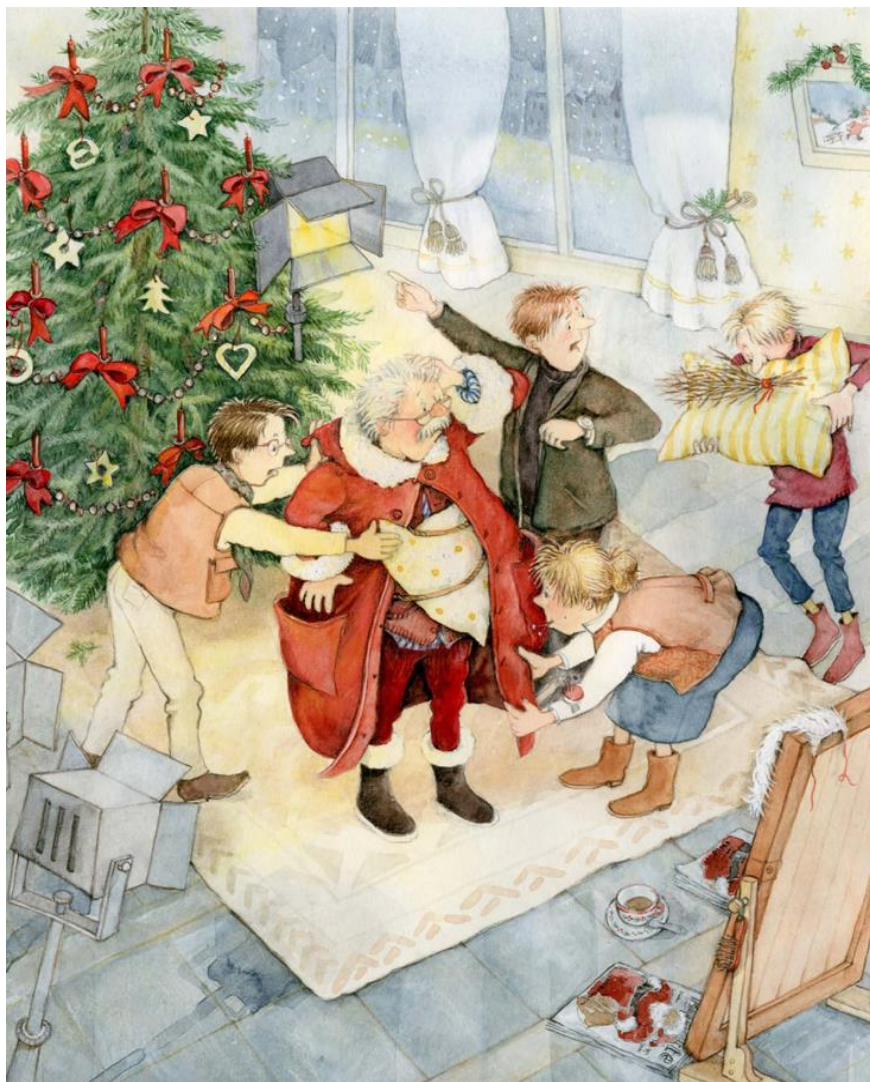
Затем он поехал в город на велосипеде.



21

Вскоре после этого он припарковал велосипед и неторопливой трусцой поднялся по широкой лестнице отеля.

Журналисты уже ждали его. Теперь они в ужасе смотрели на него и кричали: "Что? Это Санта-Клаус? - Можем ли мы увидеть ваше удостоверение личности? - Я не верю! - Дух рождества исчез! - Мы не можем продавать это нашим читателям! - Санта без бороды и живота? Никто нам не поверит!"



22

Санта потерял дар речи. Сейчас он выглядел намного лучше, чем в прошлом году, и чувствовал себя моложе и здоровее! Это были те же самые репортеры, которые критиковали его раньше, когда он был толстым и бородатым! "Даже Санта-Клаус не может угодить всем!" - пробормотал он в замешательстве. Прежде чем он смог отбиться, ему принесли ватную бороду и много диванных подушек для живота. Плюс орехи, за щеки, чтобы они выглядели толстыми и круглыми, как раньше.

Наконец фотографы были удовлетворены и сделали обычные фотографии для обложек журналов. Затем началось интервью.



23

Санта рассказал им о том, что он узнал о здоровом и разумном выборе подарков и о том, о чем он думал в прошлом году. Но журналисты хотели знать не это. Они хотели эмоций. Они хотели, чтобы он показал самый дорогой, самый красивый, самый большой, самый смешной подарок.

Но Санта только рассмеялся и сказал:

"Это секрет. Если об этом заранее напишут в газетах, то это уже не будет сюрпризом!".



24

"Но послушайте, о чем же мы тогда будем писать?" - возмущенно воскликнул молодой репортер.

"Напишите, что Я прихожу только к тем детям, которые верят в Меня. И что моя борода ненастоящая!" - закричал Санта. "И что подарки правильно дарить только тогда, когда даришь от души!"

Затем он сбежал через большую стеклянную дверь. Он торопился.





25

Когда в сумерках Санта-Клаус ехал по знакомой лесной тропинке и увидел вдали маленькую деревенскую церковь, начался снегопад.

Внезапно стало очень тихо. И Санта подумал:

"Какой сумасшедший день! Это был сумасшедший год!"

Он многое узнал о себе и о мире. И самое главное, он теперь знал, что самое прекрасное в его работе - это радость дарить подарки. И он не собирался позволять каким-то всезнайкам испортить это.



26

Так что в дом и быстро за работу.



27

24 декабря Санта-Клаус упаковал свои сани, как он делал это каждый год. Сверху он положил особенно красивый подарок в красной бумаге с золотым бантом.

Что внутри? Мы вам не скажем. Может быть, это для вас?